

GUIA DE REDONDO

Castelo

O Castelo de Redondo é construído em inícios do século XIV, ao mesmo tempo que outras fortificações no Alentejo, facto que se incrementa sobretudo após o Tratado de Alcanices (1297) em que se fixa a fronteira. Fundando-se a vila, então ainda somente intramuros, criaram-se as “ruas direitas” ou “ruas principais” segundo o urbanismo medieval. O alto do Castelo seria chamado de Penedo Redondo – assim se batizando a localidade. Rematando as ruas ficou, a nascente, a Porta da Ravessa (ou do Sol, em cima) e, a poente, a Porta do Postigo (ou do Relógio, abaixo). Já a Torre de Menagem, erguida em finais do século XV, resultaria do pedido dos habitantes a D. Afonso V Por um lugar onde se pudessem reunir para tratar dos assuntos locais. Criado o imposto sobre vinhos, constrói-se a Torre com esse rendimento. A projeção circular do seu lado exterior, própria da transição para o manuelino, garantiu à elevada estrutura ancoragem ao declive da colina.



Redondo's Castle is built at the beginning of the 14th century, at the same time as other fortifications in Alentejo, a fact that mainly increased after the Treaty of Alcanices (1297) which fixes the border. Being founded the village, by then still intramural only, “straight streets” were created according to medieval urbanismo. The top of the Castle would be called Penedo-Redondo thus baptizing the locality. Finishing the streets stood, to the east, the Ravessa Gate (or Sun Gate, top left) and, to the west, the Postigo Gate (or Clock Gate, below). Now the keep, built at the end of the 15th century, would result from the inhabitants' request to D. Afonso V for a place where they could meet to deal with local affairs. Created a wine tax, the Keep is built with this income. The circular projection on its outer side, typical of the transition to Manueline, guaranteed the high structure Anchorage to the slope of the Hill.

Paços do Concelho

A Vila de Redondo surge em pleno período de conflito entre D. Dinis e seu filho, futuro D. Afonso IV, quando o soberano resolve desmembrar os concelhos de Evoramonte e Monsaraz e congregar territórios num novo município a que concedeu Foral em 1318. Datam desta época os primeiros Paços do Concelho, à atual Rua do Castelo. A vila esteve, porém, quase a despovoar-se e D. João I teve de instituir a obrigatoriedade de passagem a todos os que se fossem para Vila Viçosa e

Alandroal, contribuindo assim para que a povoação crescesse. Em 1517, D. Manuel I confirma o Foral de Redondo, quando outorga também Foral a Montoito. Em meados de setecentos (1752) ao antigo “Rocio Largo”, edificar-se-iam os novos Paços do Concelho a cargo de Manuel da Maia, responsável também pela reconstrução de Lisboa após 1755 no edifício onde se veio a manter a Câmara Municipal.



Redondo village arises in the midst of conflict between D. Dinis and his son, future D. Afonso IV, when the

sovereign decides to dismember the countries os Evoramonte and Monsaraz and cogregate territories in a new municipality to which he granted Charter in 1318. Date from this time the first Town Hall, at the current Castelo streer. The village came to be, however, almost depopulated and D. João I had to impose a mandatory passage to all those who went to Vila Viçosa and Alandroal, thus contributing to the growth of the settlement. In 1517, D. Manuel I confirmed Redondo's Charter to Montoito. In the middle of the 18th century (1752), at the old “Rocio Largo” would be built the new Town Hall in charge of Manuel da Maia, also responsible for the reconstruction of Lisbon after 1755, in the building where the City Council were maintained.

Museu do Vinho

Aberto em 2001, o Museu do Vinho pretende divulgar a produção vitivinícola da região e os seus modos produtivos, através da exposição de equipamentos e utensílios que se referem à atividade. No mesmo edifício está igualmente instalado o Posto de Turismo. Por sua vez, a Enoteca, desde 2003 no antigo Celeiro do Povo, promove o esmero da degustação de petiscos com o melhor das colheitas de vinho, num ambiente de velha adega com decoração de talhas.

Opened in 2001, the WineMuseum aims to publicize the region's wine production and its productive ways, through the exhibition of equipment and utensils that refer to the activity. The Toutist Office i salso installed in the same building. In turn, Enoteca (wine bar and seller), since 2003 in the former Peoples Barn, diligently promotes the tasting of tidbits with the besto f the wine harvests, in na atmosphere of old hoist wine cellar decoration.



Museu do Barro

Instalado no antigo Convento de Santo António, é um lugar destinado à divulgação da olaria Redondense, reunindo peças num espaço que reproduz o antigo interior das casas. Mostra-se tanto o percurso histórico do artesanato, como as etapas e técnicas da sua elaboração. Do convento extinto em 1834 e passando a propriedade municipal, conservou-se a Igreja no modelo habitual de capela conventual, com empena triangular, janelão amplo, arco de acesso ao interior acabamentos exteriores setecentistas. Resultou o conjunto da edificação de um programa de 1601, fomento de D. João Coutinho, Conde de Redondo, para os Franciscanos Capuchos da Província da Piedade.

Installed in the former Santo António Convent, it's a place intended for the dissemination of Redondo's pottery, gathering pieces in a space that reproduces the ancient interior of the houses. Both the historical path of handicrafts and the stages and techniques of its elaboration are shown. From the Convent, extinct in 1834 and coming to municipal property, was preserved the church in the usual model of conventual chapel, with a triangular gable, wide window, access arch to the interior and 18th century exterior finishes. It resulted the whole of the edification from a 1601 program promoted by D. João Coutinho, Count of Redondo, for the Capuchin Franciscans of the Peity Province.



Jardim Municipal

Construído na década de 1940 tem entre arborização abundante e corredores abertos o seu elemento mais emblemático no contemporâneo Coreto, ao lado do qual foi entretanto colocada a Fonte da Fortuna, em mármore e de estilo neoclássico, que estava antes na Praça da Republica.



Built in the 1940s, has between abundant afforestation and open corridors its most emblematic element in the contemporary Bandstand, next to which was meanwhile placed the Fountain of Fortune, in Marble and of neoclassical style, standing previously in the republica square.

Biblioteca Municipal

Tendo começado por ser da fundação Calouste Gulbenkian, veio a Biblioteca a receber o nome do ilustre local Hernâni cidade (1887-1975), professor universitário, ensaísta literário e figura da cultura portuguesa contemporânea. Anualmente, à sua memória, o Município atribui o Prémio Literário Hernâni Cidade, contemplando contos curtos. O protagonismo municipal em equipamentos culturais é compartilhado com o Centro Cultural de Redondo, mas também com o polo que a própria biblioteca dinamiza em Montoito.



Having started as the Calouste Gulbenkian Foundation Library, it came to be renamed after the illustrious local Hernâni Cidade (1887-1975), university professor, literary essayist and figure of contemporary Portuguese culture. Annually, in his memory, the municipality awards the Hernâni Cidade Literary Prize, contemplating short stories. The municipal protagonism in cultural facilities is shared with Redondo Cultural Centre, but also with the pole that the Library itself fosters in Montoito.

Passadiços



Das atividades e percursos que têm a Serra d'Ossa como cenário privilegiado, em circuitos e trilhos planejados e arranjados, os Passadiços com início na Aldeia da Serra acompanham o curso da ribeira de Monte Virgem até à ermida do mesmo nome, situada a nascente e igreja paroquial da referida Aldeia. O Centro de "Cyclin" Serra d'Ossa veio dar resposta a Associações como a Btt Serra d'Ossa organizam igualmente atividades regulares de ciclismo que, desde pontos urbanos, rumam à Natureza. Outras atividades, de caráter desportivo e lúdico, referem-se à pesca, com boas potencialidades nas barragens e cursos ribeirinhos. A envolvente natural e o património locais têm ainda atraído os praticantes de desenho ao ar livre, caso dos Urban Sketchers, a fomentar aqui encontros regulares.

Of the activities and routes that have the Serra d'Ossa as a privileged scenario, in planned and arranged circuits and trails, the Walkways beginning in Aldeia da Serra follow the Monte Virgem stream to the homonymous Hermitage, East located and parish church of the referred village. The Centre cyclin Serra d'Ossa appeared to answer to associations such as BTT Serra d'Ossa also organize regular cycling activities that, from urban points, head

towards Nature. Other sportive and recreational activities, refer to fishing, with good potential in dams and Riverside courses. The natural surroundings and the local heritage have also attracted outdoor drawing practitioners, such as the urban Sketchers, to encourage regular meetings here.

Cante

Expressão tradicional do enraizamento da alma e coração das gentes à sua terra e destino, o cante é, a par do Fado, uma categoria de cultura imaterial classificada como Património da Humanidade. Tendo sido distinguido em 2014, o também “canto às vozes” teve aqui reconhecimento e estímulo à sua continuidade, havendo em Redondo e Montoito grupos masculinos mas também, sendo estes últimos menos frequentes, femininos. Entre as Cantadeiras de Redondo, o Grupo de Cantadores de Redondo e o Grupo Coral dos Trabalhadores de Montoito, soam as vozes mesmo quando os encontros são simples confraternização, entretanto o adufe. O cancioneiro de base foi compilado em inícios do século XX, considerando-se como imemoriais algumas das letras reunidas. Mantêm-se por outro lado bem vivas as atuações, como o cante tradicional da Noite de Reis.



Traditional expression of rooting the soul and heart of the people to their land and fate, Cante is, along with Fado, a category of intangible culture classified as World Heritage. Having been distinguished in 2014, the so-called “singing to the voices” was here recognized and encouraged to pursue, existing in Redondo and Montoito male but also female groups, being the latter ones less frequente. Among the Cantadeiras (lady singers) de Redondo, The Trabalhadores (workers) de Montoito Coral Group, the Voices sound even when the meetings are simple get-togethers, entering the adufe (traditional square tambourine of Moorish origin). The basic songbook was compiled in the early 20th century, being some of the collected lyrics considered as imemorial. On the other hand, the performances are kept very much alive, like the traditional Epiphany singing, at Three Kings' Day.

Freguesia de Montoito

De seu nome antigo Montouto, foi esta Vila elevada a concelho em 1270, com reconfirmação do seu estatuto pelo Foral de D. Manuel de 1517. A anterior relevância do povoado é ilustrada designadamente, pelo Castelo de Valongo – na atualidade integrando o concelho de Évora, mas tendo sido sempre conhecido como Castelo Real de Montoito. Com a fundação do século XIII, esta é na verdade uma fortificação reconstruída em finais do século XV, revertida a Paço residencial. A Vila e as suas terras (no presente Montoito, Aldeias de Montoito e Falcoeiras) foram comenda da Ordem dos hospitalários e, por isso, se conserva a Cruz de Malta na Heráldica. A Ordem teve cargo de albergue de enfermos e roda de enjeitados, desaparecidos hoje, mas antes junto da Igreja do Espírito Santo, à praça central, em pleno período medieval. A Igreja Matriz devotada a Nossa Senhora da Assunção, é também noticiada ainda no século XIV. A comunidade possui uma afirmada identidade cultural, expressa em associações e nas festas populares, em que se conta a Feira Medieval ou os eventos taurinos.



Formerly named Montouto, this village was elevated to Municipality in 1270, with reconfirmation of its status by the Charter of D. Manuel of 1517. The previous relevance of the village is illustrated, namely, by the Valongo Castle—currently integrating Évora's county, but having always been known as Montoito Royal Castle. Founded in the 13th century, this is actually a fortification rebuilt in the late 15th century, reversed to Residencial Palace. The village and its lands (Aldeias de Montoito and Falcoeiras) were Commendation os knights Hospitaller and, therefore, the Maltese Cross is kept in heraldry. The Order was in charge of a shelter for the sick and a wheel of foundlings, disapeared today, but earlier next to the Espírito Santo, on the central square, in full medieval period. The Main Church devoted to Nossa Senhora da Assunção, i salso still reported in the 14th century. The community has na affirmed cultural identity , expressed in associations and in popular festivals, which includes the Medieval Fair or the bullfighting events.



Igreja Calvário

Fundada em finais do século XVII, a Igreja do Calvário conhecida também como Ermida dos Passos de Nosso Senhor Jesus Cristo, mantém os seus aspetos fundacionais e uma contígua capela de 1720, da ordem terceira de S. Francisco. Outro templo a destacar, de fundação possivelmente até anterior ao século XVII, é a Capela de Nossa Senhora da Cabeça ou de Nosso Senhor dos Anjos, constituindo porventura a única construção remanescente do antigo Palácio dos Condes de Redondo.



Founded in the late 17th century, the Calvário Church, also known as Passos de Nosso Senhor Jesus Cristo Hermitage, maintains its foundational aspects and a contiguous 1720 chapel, from the third Order of S. Francisco. Another temple to highlight, possibly even founded before the perhaps the only remaining building of the ancient Redondo Counts Palace.

Igreja Nossa Senhora da Saúde

Consagrada em 1658, esta igreja, cuja Irmandade teve a primeira sede ainda na Matriz, servia o Orfanato e Recolhimento da Ordem Terceira do Monte do Carmo, por sua vez associada às Carmelitas Descalças. Possui decoração barroca de azulejos, pintura sacra e retábulo de talha dourada. Encostado ao volume, sobressai um dos altares dos Passos do Senhor, para os percursos que se relembram na Semana Santa.

Consecrated in 1658, this church, whose Brotherhood had its first headquarters still in the main Church, served the Orphanage and Seclusion of the Third Order of Mount Carmel, in turn associated with the Discalced Carmelites. It has baroque tile decoration, sacred painting and gilded carving altarpiece. Leaning against the volume, one of Stations of the Cross altars stands out, for the paths that are remembered in Holy Week.



Igreja Matriz Nossa Senhora da Anunciação,

A primeira Matriz, de 1380 situava-se no lugar onde se fundaria mais tarde o Convento de St. António. Tendo ficado em ruínas, escolheu-se outro sítio para o novo templo, que se edificou entre 1572 e 1587. Com pilares fingidos na frontaria e acabamento lateral de torres sineiras habituais, a igreja é exemplo do Estilo-chão Português.

The first main Church, from 1380, was located in the place where the St. António Convent would later be founded. Having stayed in ruins, another site was then chosen for the new temple, which was built between 1572 and 1587. With fake pillars on the front and side finish with the usual bell towers, the church is an example of the Portuguese Plain Style.



Igreja da Misericórdia

Erguida em 1443 intramuros e junto ao primitivo hospício, converter-se-á, em 1521 na igreja do Hospital da Santa Casa da Misericórdia, quando se estabeleceu esta nova Irmandade. Sucederam-se arranjos à medida do crescimento da instituição. Nos finais do século XVI refez-se o portal clássico simples. Nos séculos XVII-XVIII terminou-se a fachada com uma empena contracurvada e no interior colocou-se em 1758, a Tribuna dos Mesários.



Built in 1443 within the walls and next to the primitive hospice, it will become, in 1521, the Church of the Holy House of Mercy Hospital, when this new Brotherhood was established. Arrangements followed as the institution grew. At the end of the 16th century, the simple classic portal was redone. In the 17th and 18th centuries the frontage was finished with a curved gable and in the interior, in 1758, was placed the Board of Trustees Tribune.

Convento de São Paulo



O ponto mais elevado da Serra (650 m) é o alto de S. Gens, assinalado por marco geodésico. A homónima mas muito arruinada Ermida, testemunha também a antiga vocação ascética e monástica do lugar, onde se deslocavam os pastores para pedir a bênção do gado, rezando diante da imagem de S. Cornelho. Contava-se que este Santo vivera nos primeiros tempos cristãos e o sítio onde se refugiava tornou-se no futuro Convento de São Paulo criado em 1376 como Casa dos Pobres de Nosso Senhor Jesus Cristo, obrigado em 1536 a seguir a Regra de St. Agostinho, reedifica-se em 1578, como Casa da Ordem de São Paulo de Serra d'Ossa, seguindo o modelo do Convento do Calvário de Évora. Dispondo-se numa alta encosta com

vistas esplêndidas, compreende igreja, dependências, jardins e fontanários, tendo sido amplamente decorado no século XVIII, com azulejos azuis e brancos de temas hagiográficos.

Alto de S. Gens is the highest point of Serra d'Ossa (650 m), signalled by a geodesic landmark. The homonymous though very ruined Hermitage also testifies to the ancient ascetic and monastic vacation of the place, where shepherds would go to ask for the blessing of the cattle, praying before the image of S. Cornelho. It was said that this Saint had lived in the early Christian times and the place where he took refuge became the future S. Paulo Convent. Created in 1376 as N. Sr. Jesus Cristo House of the Poor, obliged in 1536 to follow the Augustine Rule, was rebuilt in 1578, as House of the Serra d'Ossa's Order as S. Paulo, following the model of Évora's Calvário Convent. Set on a high slope with splendid views, comprises a church, outbuildings, gardens and fountains having been widely decorated in the 18th century, with blue and white tiles with hagiographic themes.



Património Megalítico

A sudoeste do concelho, o Percurso das Antas, organizado pelo Ecomuseu de Redondo, permite um itinerário pelos monumentos pré-históricos identificados à volta da aldeia do Freixo e parte do megalitismo da Serra d'Ossa. Conservaram-se exemplos como Anta de Vidigueira, as Antas de Colmeeiro, de Valdanta ou de Casas Novas; mas perdeu-se a anta das Dessouras. No entanto, a mais célebre talvez seja a Anta da Herdade de Candeeira, situada na própria Serra.

To the south-west of the county, the Route of the Dolmens, organized by the Eco-Museum of Redondo, allows an itinerary through the prehistoric monuments identified around the Freixo village and part of Serra d'Ossa megalithism. Examples such as the Vidigueira Dolmen, or either still the Colmeeiro, the Valdanta and the Casas Novas Dolmens have been preserved; but the one on the Desouras Estate got lost. However, perhaps the most famous is the Candeeira Estate Dolmen located at the sierra itself.



Natureza e Território

O concelho de Redondo congrega, a norte, a Serra d'Ossa, relevo montanhoso do antigo maciço Ibérico e a sul a Barragem da Vigia, projeto de engenharia que aproveitou a confluência de várias ribeiras locais, com inauguração em 1981. São duas zonas-foco de ecossistemas particulares, cuja conservação tem sido um firme objetivo estratégico. Nas áreas florestadas e de bosque na Serra d'Ossa vive uma avifauna característica: enquanto Sítio de Interesse Ornitológico, é onde espécies em risco como a Águia de Bonelli fazem ninho, sendo frequentes também o guardariños e o gaio, além de outros animais como o javali. Por seu lado, na envolvente ribeirinha da Barragem da Vigia, observam-se espécies habituais dos ambientes aquáticos de transição, aparecendo ainda a lontra. Sendo aqui predominantemente o sistema agrosilva-pastoril, é evidente a considerável biodiversidade, tanto de espécies vegetais, como de animais que aí encontraram acolhimento, alimentação e proteção.



Redondo county congregates, to the north, the Serra d'Ossa mountainous relief of the old Iberian Massif and, to the south, the Vigia Dam, engineering project that took advantage of the confluence of several forested and wooded areas of Serra d'Ossa lives a characteristic avifauna: while Site of Ornithological Interest, it is where endangered species such as the Bonelli's Eagle nest, being also frequent the Kingfisher and the jay, as well as other animals such as the wild boar. On the other hand, in the Riverside surroundings of the Vigia Dam, one can observe usual species from the transitional aquatic environments, with the otter still appearing. As the agroforestpastoral system is predominant here, the considerable biodiversity is evident, both of plant species and of animals that find shelter, food and protection there.



Gastronomia

As receitas Alentejanas são o mote para eventos gastronómicos recorrentes como programa “Redondo há mesa”, organizado com os restaurantes locais e com uma festa dos Sabores de cada época do ano. Em Novembro há a semana das Migas e em Julho a semana do Gaspacho. Da culinária local, destaca-se o calducho de bacalhau com ovo e poejos ou o feijão com poejos e bacalhau; na doçaria escarapiadas.

Alentejo's récipes are the motto for recurring gastronomic events such as the program “Redondo Há mesa” (worplay both meaning “there is table” and “at the table”), organized with local restaurants and with a Flavors Festival for each season of the year. In November there is Migas (regional bread-based meal) fair and july the Gaspacho (chilled soup) Week. Of the local cuisine, highlight to the cod calducho with egg and pennyroyal on the left or the bean with pennyroyal and cod; in the sweets, the escarapiadas.



Ruas Floridas



As RUAS FLORIDAS de Redondo são um evento bienal de base popular, cuja tradição remonta ao séc. XIX e consiste na decoração das ruas da vila de Redondo com flores, figuras e outros objetos elaborados em papel colorido. A preparação do evento Ruas Floridas tem normalmente o seu início 9 a 10 meses antes do mesmo, quando os moradores e cabeças de rua, depois de escolhido o tema, começam a trabalhar, ainda em suas casas, as peças de mais pormenor e requinte. As temáticas escolhidas são mantidas em

estrito sigilo até ao dia em que se dá início à decoração das ruas. A coordenação geral cabe ao Município de Redondo e o evento decorre no mês Agosto. Os registos escritos mais antigos que dão conta da ornamentação das festas organizadas pelos populares redondenses, remontam a 1838, consagradas inicialmente à N. Sra. de ao Pé da Cruz, padroeira de Redondo. Mais do que um evento, as Ruas Floridas representam uma manifestação de afirmação identitária, durante a qual são postos em evidência inúmeros aspectos culturais do concelho de Redondo, hoje tão bem reflectidos na Oficina das Ruas Floridas. O principal objectivo deste espaço é promover e divulgar o evento das Ruas Floridas assim como a arte de trabalhar o papel. É um espaço multi-funcional de exposição, investigação, educação e centro de recursos de apoio às Ruas Floridas envolvendo a comunidade e a sua participação na gestão e animação deste espaço, favorecendo o diálogo e proporcionando conhecimento, prática e transmissão de saber.

A Oficina expõe objectos de papel que fizeram parte dos cenários das Ruas Floridas, os quais sintetizam o trabalho e a habilidade dos Redondenses na arte de trabalhar o papel. A Oficina pretende ser um espaço vivo, cuja colecção se renova de dois em dois anos, altura em que se realizam as edições deste evento. Este património imaterial que se exhibe graças à sua musealização mostra os testemunhos de uma festa que faz parte da memória colectiva dos Redondenses, assim como da sua identidade.



The RUAS FLORIDAS de Redondo is a popular biennial event, whose tradition dates back to the 19th century, consisting of the decoration of the streets of the village of Redondo with flowers, figures and other objects made of colored paper. The preparation of the Ruas Floridas event usually starts 9 to 10 months before the event, when the residents and street heads, after choosing the theme, start working, still in their homes, on the more detailed and refined pieces. The chosen themes are kept in strict secrecy until the day the street decoration begins. General coordination is the responsibility of the Municipality of Redondo and the event takes place in August. The oldest written records that give an account of the ornamentation of the festivities organized by the people of Redón, date back to 1838, initially consecrated to N. Sra. de ao Pé da Cruz, patroness of Redondo. More than an event, Ruas Floridas represents a manifestation of identity affirmation, during which numerous cultural aspects of the municipality of Redondo are highlighted, today so well reflected in the Oficina das Ruas Floridas. The main objective of this space is to promote and publicize the event of Ruas Floridas as well as the art of working with paper. It is a multi-functional space for exhibition, research, education and resource center to support Ruas Floridas, involving the community and its participation in the management and animation of this space, favoring dialogue and providing knowledge, practice and transmission of knowledge.

The Oficina intends to be a living space, whose collection is renewed every two years, when the editions of this event take place. This intangible heritage that is exhibited thanks to its musealization shows the testimonies of a party that is part of the collective memory of the Redondenses, as well as their identity.